

CHAPTER V

CONCLUSSIONS AND SUGGESTIONS

A. Conclusion

The data analysis led to the following conclusion:

1. On the Indolirik YouTube channel, the lyrics for the Harry's House album were translated using five different techniques, including (1) Word for Word, (2) Literal, (3) Free (4) Idiomatic, and (5) Communicative translation. The most dominant method used is Literal Translation (43,25%), followed by Communicative translation (23,42%), Idiomatic translation (17,11%), Free translation (10,81%), and Word for Word translation (5,41%).
2. The results show that the translator system employs three different translation methods from TL Emphasis (Foreignization) namely, communicative translation (23,42%), Idiomatic translation (17,11%), free translation (10,81%). And the translator system also uses 2 types of translation methods from SL Emphasis (Domestication) namely, Word-for-Word translation (5,41%), Literal translation (43,25%). From the explanation above, it can be seen that the translator system mostly uses Literal Translation in the translation process, it means that the translator system is more based on or focused on the Source Language in translating the lyrics.

3. From the explanation above we know that the reason why the translator system used each methods to translate the lyrics are : the translator system uses more literal translation method is because the lyrics of the song have a lot of the same structure as the structure of the target language, and the text in the source language only contains single words, but in the translation process, the translator system has tried to change the structure of the source language into the target language, so that the translation result is easier to be understood by the reader.

Idiomatic method is also used by the translator system in the process of translating song lyrics because there are idiomatic expressions in the song lyrics and they are translated like daily life expressions or ordinary expressions or aim to reproduce the message in the source language text.

Communicative method pays attention to the principles of communication, namely the audience and the purpose of translation. In translating the songs on Harry's House album, the translator system tried to convey the same message as the source language, but in a more communicative way.

Word for Word method also used because the lyrics in Harry's House album have the same as the source language structure as the target language, and the words used in the song have equivalence with the target language, so it does not require other methods to make the meaning easier to understand.

And free translation method which is also used in the translation process because this method emphasizes more on the message to be conveyed, not replacing the source language culture with the target language culture.

B. Suggestion

1. English majors and literature students, as well as readers who are interested in translated texts and translation theory, are advised to have an understanding of translating different types of texts. Because, as we all know, translating one language into another creates cultural gaps that are consciously derived from each language. Not all translation methods can be used to translate certain types of texts. We may interpret the meaning of the lyrics of the SL song using translational methods.
2. This thesis is intended to serve as a resource for other students interested in examining translation methods, particularly those in the English department.

